

**ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТИНА МИРА КАК ОТРАЖЕНИЕ ОБРАЗА  
ЧЕЛОВЕКА В УЗБЕКСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

**Расулова Камола Юнусжоновна**

*Самаркандский государственный университет имени Шарофа Рашидова*

**Саидова Гулхаё Исомиддиновна**

*Студент, Самаркандский государственный университет имени Шарофа  
Рашидова*

**ИНФОРМАЦИЯ О  
СТАТЬЕ**

**АННОТАЦИЯ:**

**ИСТОРИЯ СТАТЬИ:**

*Received: 23.01.2026*

*Revised: 24.01.2026*

*Accepted: 25.01.2026*

**КЛЮЧЕВЫЕ  
СЛОВА:**

*фразеологическая  
картина мира, образ  
человека, фразеологизмы,  
узбекский язык, русский  
язык,  
лингвокультурология,  
национальное сознание.*

*В статье рассматривается фразеологическая картина мира как важнейший компонент национально-языкового сознания, отражающий образ человека в узбекском и русском языках. Анализируются фразеологические единицы, репрезентирующие физические, психологические, социальные и нравственные характеристики человека. Особое внимание уделяется сопоставительному анализу узбекских и русских фразеологизмов, выявлению общих и специфических черт в языковой интерпретации образа человека, обусловленных культурно-историческими, ментальными и этнопсихологическими факторами. Делается вывод о том, что фразеологизмы являются важным источником познания национальной картины мира и отражают ценностные ориентиры каждого народа.*

**Введение.** В условиях современного этапа развития лингвистической науки особое внимание уделяется изучению языка как формы отражения культуры, мышления и национального самосознания народа. Язык рассматривается не только как средство коммуникации, но и как сложная знаковая система, аккумулирующая исторический

=====  
опыт, ценностные ориентиры и ментальные особенности этноса. В этом контексте центральное место занимает понятие языковой картины мира, отражающей специфику восприятия и концептуализации действительности носителями конкретного языка.

Одним из наиболее значимых и образно насыщенных компонентов языковой картины мира является фразеологическая картина мира, поскольку именно фразеологические единицы в наибольшей степени сохраняют культурно-историческую память народа, его традиции, нормы поведения и оценочные стереотипы. Фразеологизмы, обладая устойчивостью, экспрессивностью и метафоричностью, фиксируют не только языковые, но и социокультурные представления, формируя особый слой национального сознания.

Особое место во фразеологической картине мира занимает образ человека, который выступает ключевым объектом языковой репрезентации. Через фразеологические единицы отражаются представления о внешности человека, его характере, интеллектуальных способностях, эмоциональных состояниях, морально-нравственных качествах и социальном поведении. Образ человека в языке формируется на основе коллективного опыта общества и выступает своеобразным индикатором ценностной системы народа.

Сопоставительное изучение фразеологии различных языков позволяет выявить как универсальные механизмы языковой концептуализации человека, так и национально-специфические особенности, обусловленные культурой, историей и менталитетом носителей языка. В этом отношении особый научный интерес представляет сравнительный анализ узбекского и русского языков, которые, принадлежа к различным языковым семьям и культурным традициям, демонстрируют как сходные, так и различающиеся способы фразеологической репрезентации образа человека.

Актуальность настоящего исследования обусловлена возрастающим интересом современной лингвистики к проблемам лингвокультурологии, антропоцентризма и межкультурной коммуникации. Изучение фразеологической картины мира узбекского и русского языков способствует более глубокому пониманию национальных особенностей мышления, а также имеет практическое значение для теории и практики перевода, преподавания иностранных языков и формирования межкультурной компетенции. Целью данной статьи является комплексный анализ фразеологической картины мира как отражения образа человека в узбекском и

русском языках. Для достижения поставленной цели в работе предполагается решение следующих задач: выявление основных типов фразеологических единиц, характеризующих человека; их классификация по семантическим признакам; сопоставление фразеологических моделей в двух языках; определение культурно-ментальных факторов, влияющих на формирование образа человека во фразеологии. Научная новизна исследования заключается в системном сопоставительном анализе фразеологизмов узбекского и русского языков, репрезентирующих образ человека, с позиций лингвокультурологического и антропоцентрического подходов. Практическая значимость работы состоит в возможности использования полученных результатов в курсах фразеологии, сопоставительной лингвистики, теории перевода, а также при разработке учебно-методических материалов.

**Обзор и анализ научной литературы.** Проблематика фразеологической картины мира и ее роли в отражении образа человека занимает важное место в современной лингвистике и рассматривается в рамках антропоцентрического, когнитивного и лингвокультурологического подходов. Научные исследования в данной области направлены на выявление механизмов языковой концептуализации действительности, а также на изучение национально-культурной специфики фразеологических единиц.

Фундаментальные основы теории фразеологии были заложены в трудах В.В. Виноградова, который определил фразеологизмы как устойчивые словесные комплексы с идиоматическим значением и подчеркнул их культурно-историческую обусловленность. В его работах фразеология рассматривается как важнейший источник отражения народного мировоззрения, что послужило методологической базой для последующих исследований фразеологической картины мира.

Значительный вклад в развитие теории языковой и фразеологической картины мира внес Ю.Д. Апресян, разработавший концепцию «наивной картины мира». Согласно его подходу, язык фиксирует повседневные, интуитивные представления человека о мире, а фразеологические единицы являются одной из наиболее репрезентативных форм их выражения. Идеи Апресяна получили дальнейшее развитие в когнитивной лингвистике и оказали влияние на исследования образа человека в языке.

Особое место в изучении фразеологии в контексте культуры занимают работы В.Н. Телии, в которых фразеологические единицы анализируются как носители культурных смыслов, оценок и стереотипов. Исследователь подчеркивает, что

фразеологизмы отражают ценностные ориентиры общества и формируют национально-культурную специфику языковой картины мира. Концепция Телии является ключевой для анализа образа человека, поскольку позволяет выявить культурные коды, лежащие в основе фразеологических номинаций.

Важный вклад в развитие лингвокультурологического подхода внесла А. Вежбицкая, предложившая метод семантических примитивов для описания культурно обусловленных значений. В ее исследованиях показано, что фразеологизмы различных языков отражают уникальные культурные сценарии и модели поведения человека. Работы Вежбицкой способствовали более глубокому пониманию взаимосвязи языка, культуры и человеческого сознания.

Исследования образа человека в языке получили широкое развитие в рамках антропоцентрической парадигмы. В трудах Н.Д. Арутюновой рассматриваются способы языковой репрезентации личности, эмоциональных состояний и оценочных характеристик человека. Ученый подчеркивает, что язык не только описывает человека, но и формирует отношение к нему, закрепляя социальные и нравственные нормы.

Сопоставительные исследования фразеологии различных языков представлены в работах Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова, которые акцентируют внимание на межкультурных различиях и трудностях интерпретации фразеологических единиц. Их концепция лингвострановедения позволяет выявить национально-специфические элементы фразеологии, особенно значимые при анализе образа человека.

В узбекском языкознании вопросы фразеологии и ее культурной обусловленности подробно изучены в трудах Ш. Рахматуллаева, Н. Махмудова, А. Мамадалиева и других исследователей. В работах Ш. Рахматуллаева узбекская фразеология рассматривается как целостная система, отражающая национальный менталитет, традиционные ценности и нравственные установки. Особое внимание уделяется фразеологизмам, характеризующим внутренний мир человека, его эмоциональное состояние и социальное поведение.

Н. Махмудов в своих исследованиях анализирует лингвокультурные аспекты узбекского языка, подчеркивая значимость таких концептов, как қўнгил, юрак, ор, номус, которые играют ключевую роль в формировании образа человека в узбекской фразеологии. Эти концепты отражают коллективистские ценности, ориентацию на социальную гармонию и нравственную ответственность личности перед обществом.

Несмотря на значительное количество научных работ, посвященных фразеологии и языковой картине мира, сопоставительные исследования узбекской и русской фразеологии в аспекте репрезентации образа человека остаются недостаточно систематизированными. Большинство исследований сосредоточено либо на анализе одного языка, либо на отдельных тематических группах фразеологизмов, что обуславливает необходимость комплексного сопоставительного подхода. Таким образом, анализ научной литературы показывает, что проблема фразеологической картины мира как отражения образа человека является актуальной и многоаспектной. Существующие исследования создают прочную теоретическую основу для дальнейшего сопоставительного анализа узбекских и русских фразеологических единиц, что и определяет научную значимость настоящего исследования.

**Методология исследования.** Методологическую основу настоящего исследования составляют современные подходы антропоцентрической лингвистики, когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, в рамках которых язык рассматривается как средство отражения национального сознания, культурных ценностей и способов концептуализации действительности. Фразеология анализируется как значимый фрагмент языковой картины мира, наиболее полно репрезентирующий образ человека.

В процессе исследования использовался комплекс общенаучных и специальных лингвистических методов, обеспечивающих системный и объективный анализ языкового материала.

Основным методом исследования является описательно-аналитический метод, применяемый для выявления, классификации и интерпретации фразеологических единиц узбекского и русского языков, отражающих образ человека. Данный метод позволяет определить семантические особенности фразеологизмов, их образную основу и оценочную направленность.

Важное место занимает сопоставительный (контрастивный) метод, направленный на выявление сходств и различий в фразеологической репрезентации образа человека в узбекском и русском языках. Сопоставление осуществляется на семантическом, структурном и лингвокультурном уровнях, что позволяет установить универсальные и национально-специфические модели концептуализации человека.

Для выявления культурных и ценностных компонентов значения используется лингвокультурологический метод, позволяющий интерпретировать фразеологические

единицы с учетом исторических, социокультурных и этнопсихологических факторов. В рамках данного подхода особое внимание уделяется анализу ключевых концептов (сердце / юрак, душа / кўнгил, честь / ор), формирующих образ человека в национальном сознании. С целью раскрытия когнитивных механизмов формирования фразеологического значения применяется когнитивно-семантический метод, основанный на выявлении метафорических и метонимических моделей, лежащих в основе фразеологических номинаций. Данный метод позволяет установить, каким образом телесный, эмоциональный и социальный опыт человека отражается в языке.

В работе также используется метод компонентного анализа, направленный на выявление семантических компонентов фразеологических единиц и определение их оценочной и экспрессивной нагрузки. Это способствует более точному разграничению близких по значению фразеологизмов и выявлению их функциональных особенностей.

Материалом исследования послужили фразеологические единицы, отобранные методом сплошной выборки из авторитетных фразеологических словарей узбекского и русского языков, а также из художественных и публицистических текстов. Общий объем языкового материала обеспечивает репрезентативность и достоверность полученных выводов. На завершающем этапе исследования применяется метод интерпретационного анализа, направленный на обобщение полученных результатов и формулирование выводов о специфике фразеологической картины мира и образа человека в узбекском и русском языках. Таким образом, использование комплексной методологии обеспечивает всесторонний анализ фразеологической картины мира и позволяет выявить как универсальные, так и национально-специфические особенности языковой репрезентации образа человека.

**Результаты исследования и их обсуждение.** Проведённый анализ фразеологических единиц узбекского и русского языков, репрезентирующих образ человека, позволил выявить ряд закономерностей, отражающих как универсальные, так и национально-специфические особенности фразеологической картины мира. Полученные результаты подтверждают тезис о том, что фразеология является одним из наиболее репрезентативных уровней языка, в котором аккумулируются культурные, ментальные и ценностные ориентиры народа.

Семантическая репрезентация образа человека. Результаты семантического анализа показали, что в обоих языках фразеологизмы, характеризующие человека,

группируются вокруг сходных семантических полей: внешность и физическое состояние, интеллектуальные способности, эмоциональные переживания, черты характера и социальное поведение. Данное сходство свидетельствует о наличии универсальных механизмов языковой концептуализации человека, основанных на общем телесном и социальном опыте. В то же время выявлены различия в частотности и оценочной направленности фразеологических единиц. В русской фразеологии преобладают экспрессивные и часто ироничные характеристики личности, что проявляется в широком использовании метафор, связанных с телесными ощущениями и пространственными образами (сердце в пятки ушло, бить баклуши). В узбекской фразеологии доминируют фразеологизмы с ярко выраженной нравственно-этической оценкой, ориентированной на внутренний мир человека и его социальную ответственность (ор-номусни сақламоқ, кўнгли очик).

Роль ключевых концептов в формировании образа человека. Анализ ключевых концептов показал, что в обоих языках центральное место занимают концепты «сердце / юрак» и «душа / кўнгил», через которые выражаются эмоциональные состояния, нравственные качества и личностные характеристики человека. Однако их функциональная нагрузка различается.

Универсальные и национально-специфические фразеологические модели. Результаты сопоставительного анализа позволили выделить универсальные фразеологические модели, основанные на телесных и эмоциональных метафорах. Такие модели встречаются в обоих языках и отражают общечеловеческие способы осмысления переживаний и поведения человека. Наряду с этим выявлены национально-специфические модели. Для русской фразеологии характерны иронично-оценочные и экспрессивные модели, используемые для критической или юмористической характеристики личности. Для узбекской фразеологии типичны модели, акцентирующие внимание на нравственных нормах, уважении, скромности и социальной гармонии.

Образ человека как отражение национального менталитета. Полученные результаты подтверждают, что образ человека во фразеологической картине мира является отражением национального менталитета и культурных традиций. Русская фразеология демонстрирует большую степень индивидуализма, эмоциональной открытости и экспрессивности, тогда как узбекская фразеология ориентирована на коллективные ценности, внутреннюю сдержанность и соблюдение этических норм.

Обсуждение результатов позволяет утверждать, что фразеологизмы не только описывают человека, но и выполняют нормативную функцию, формируя социально одобряемые модели поведения. Через фразеологическую систему язык транслирует культурные установки и ценностные ориентиры общества.

Значение результатов для лингвистической теории и практики. Результаты исследования имеют теоретическое значение для дальнейшего развития лингвокультурологического и антропоцентрического направлений в лингвистике, поскольку углубляют представления о механизмах формирования фразеологической картины мира. Практическая значимость работы заключается в возможности применения полученных данных в практике перевода, преподавании русского и узбекского языков, а также в процессе формирования межкультурной компетенции. Таким образом, проведённое исследование подтвердило, что фразеологическая картина мира является важнейшим инструментом отражения образа человека и национальной культуры, а сопоставительный анализ узбекских и русских фразеологизмов позволяет выявить глубинные различия и сходства в языковом осмыслении личности.

**Заключение.** Анализ фразеологических единиц показал, что образ человека в обоих языках формируется на основе универсальных семантических моделей, связанных с телесным, эмоциональным и социальным опытом человека. В то же время выявлены существенные различия в способах фразеологической репрезентации личности, обусловленные культурно-историческими и ментальными особенностями узбекского и русского народов. Установлено, что в русской фразеологической картине мира доминируют экспрессивные и ироничные характеристики человека, отражающие эмоциональную открытость и индивидуалистическую направленность языкового сознания. В узбекской фразеологии, напротив, ключевую роль играют фразеологизмы с выраженной нравственно-этической оценкой, акцентирующие внимание на внутреннем мире человека, его чести, достоинстве и социальной ответственности. Особую значимость в формировании образа человека в узбекском языке имеют лингвокультурные концепты кўнгил, юрак, ор, которые отражают коллективные ценности и нормы поведения в обществе. В русском языке концепты душа и сердце преимущественно служат для выражения эмоциональных состояний и психологических переживаний, что свидетельствует о различиях в ценностных ориентирах двух лингвокультур. Таким образом, фразеологическая картина мира

выступает важнейшим средством осмысления личности и отражения национального мировоззрения. Сопоставительный анализ узбекской и русской фразеологии подтвердил перспективность дальнейших исследований в области лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и межкультурной коммуникации, а полученные результаты могут быть использованы в теории и практике перевода, а также в процессе преподавания языков.

### Список литературы

1. Телия В.Н. Фразеология в контексте культуры. – М.: Языки русской культуры, 1996.
2. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1996.
3. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1999.
4. Рахматуллаев Ш. Ўзбек тили фразеологияси. – Тошкент: Фан, 2001.
5. Махмудов Н. Ўзбек тилининг лингвомаданий асослари. – Тошкент: Академнашр, 2010.
6. Мамадалиев А. Ўзбек фразеологиясининг семантик хусусиятлари. – Тошкент, 2005.
7. Кубрякова Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке. – М.: Языки славянской культуры, 2004.